



Далёкая Эквестрия

Дж. М. Бэрроу

Мой малехький похи



Пухки Пай и ящик Покдоры

Перевод с английского
Алисы Чечиной



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-053.2(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б97

Бэрроу, Дж. М.

Б97 Мой маленький пони. Пинки Пай и ящик
Пондоры : повесть / Дж. М. Бэрроу ; пер. с англ.
А. Чечиной. — Москва : Издательство АСТ,
2018. — 160 с. — (Мой маленький пони).

ISBN 978-5-17-109738-7

Пинки Пай приезжает в Мейнхэттен и тут же устраивает вечеринку века. Ещё бы, ведь повод самый что ни на есть подходящий: скоро вручение музыкальной награды «Глэмми»! Серенада Трель, известная певица, приглашает розовогривую пони в свою подтанцовку, так что Пинки удаётся посмотреть на подготовку к празднику из-за кулис. Но церемонию могут сорвать, и в дело вмешиваются секретные службы. Удастся ли Пинки и Серенаде избежать катастрофы и устроить самое незабываемое шоу на свете?

УДК 821.111-053.2(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-109738-7



HASBRO and its logo, SONGBIRD
SERENADE, MY LITTLE PONY,
and all related characters are trademarks
of Hasbro and are used with permission.

© 2018 Hasbro. All Rights Reserved.

MY LITTLE PONY: THE MOVIE © 2017
My Little Pony Productions, LLC.

© Ч. Н. Чанг, дизайн обложки, 2018

© Т. Фликс, иллюстрация
на обложке, 2018

© А. Чечина, перевод на русский язык, 2018

© ООО «Издательство АСТ», 2018

+ + + + Глава 1 + + + +

Небоскрёб Кристаллер и окружающие его высоты искрились в лучах полуденного солнца, точно усыпанная драгоценностями королевская корона. Пинки Пай сидела в поезде и с восторгом глядела в окошко. Хотя она бывала в Мэйнхеттене много раз, большой город всегда производил на неё впечатление. Тут так интересно! Если бы кто-нибудь спросил Пинки, на что похож Мэйнхеттен, она бы ответила, что на гигантский сундук

с сокровищами, только вместо золота и бриллиантов он доверху набит всякими вкусами и достопримечательностями. А сколько тут замечательных пони, с которыми можно подружиться! Но главное — этот город никогда не спал: можно подумать, кто-то затеял грандиозную вечеринку и пригласил всех-всех. Разумеется, Пинки Пай очень нравилось сюда приезжать.

— Мы почти на месте! — взвизгнула она.

Получилось громко, но именно так и было задумано: пусть остальные пассажиры тоже порадуются!

Некоторые пони вежливо кивнули. Другие с невозмутимым видом продолжали читать «Кантерлотские новости». Третьи дремали. «С чего это они такие серьезные? — удивилась Пинки. — Мы же в Мэйнхеттене!»

— Не обижайся, дорогуша, — шепнула старая кобыла-единорог

в широкополой зелёной шляпе. Она сидела напротив Пинки Пай и вязала другую шляпу, как две капли воды похожую на её собственную. — Они живут в пригороде и ездят в Мэйнхеттен каждый день. Уже привыкли.

— Не буду, — прощепетала Пинки.

Старая кобыла отложила вязание и полезла в свой огромный мешок. Поправив очки, она посмотрела на розовую пони:

— Работаешь в городе?

— Пока нет, мэм.

Пинки Пай достала из сумки оранжевый конверт и показала его старушке. На сиденье посыпались разноцветные конфетти.

— Но я еду к другу, который обещал дать мне работу.

— Как мило! — Старушка сунула в рот конфету и протянула копыто Пинки Пай. — Ириску?

— Какой Ирис Ку? Его зовут Чиз Сэндвич, — хихикнула Пинки. —

Мы устраиваем вечеринки. Ух, не могу дождаться, когда увижу его снова! Интересно, какую вечеринку он планирует провести?

Поезд въехал в тёмный туннель и остановился. Вскочив со своего места, Пинки Пай ринулась к выходу.

— До свидания, поезд! — заорала она, когда двери наконец открылись. — И приве-е-ет, Мэйнхеттен!

— Желаю приятно провести время, дорогуша, — с улыбкой кивнула старая кобыла.

— Насчёт этого можете не волноваться! Я всегда приятно провожу время! — крикнула Пинки и, помахав дружелюбной старушке, спрыгнула на перрон.

Скорее бы встретиться с Чизом Сэндвичем! Насвистывая весёлую песенку, розовая пони поскакала по мраморному полу. От нетерпения её копытца бежали даже быстрее,

чем обычно. «Только бы ни в кого не врезаться!» — думала она, лавируя в толпе туристов, горожан и угрюмых сельских жителей.

Миновав двадцать кварталов, Пинки Пай добралась до знакомой пиццерии. Здесь подавали лучшую пиццу в Мэйнхеттене — более подходящего места для встречи и не придумаешь! Будто почуяв еду, животик Пинки призывно заурчал.

Колокольчик над дверью тихо звякнул. В обеденный час почти все столики были заняты: посетители кушали ароматную сырную пиццу и беседовали о всяких интересных событиях в жизни города. Пинки сразу же почувствовала себя гораздо увереннее: на этот раз она была одной из них — тоже занятой важным делом, только вечериночным.

Оглядевшись, она увидела среди посетителей двух кобылок из Пони-вилля, Лиру и Бон-Бон. Они сидели

в самом дальнем углу и не обращали на неё никакого внимания — только взглянули разок и снова уткнулись в свои тарелки. Где же Чиз? Пинки Пай подбежала к стойке. Может, он сидит в другом зале?

— Извините, мистер! — пискнула она, обращаясь к владельцу заведения. — Вы не видели Чиза?

Жеребец за прилавком обернулся.

— Чего тебе, золотко? — спросил он, вытирая копыта о фартук, заляпанный жиром и кетчупом.

— Скажите, пожалуйста, не бронировал ли кто-нибудь столик под именем Чиз, Сэндвич или Пай?

— Сэндвич? У нас только пицца! — проворчал жеребец, шмякнул два огромных куса на тарелку и пододвинул её к Пинки.

«Вот балда!» — хихикнула про себя розовая кобылка и бросила на прилавок две монетки. Потом она взяла свою порцию и устроилась у окна.

— Ох, надеюсь, я не перепутала день...

— Э-ге-ге!

Двери распахнулись. В пиццерию ворвалось радужное облако, и на испуганных посетителей посыпался дождь из конфетти в форме грибочков, маслин и прочих начинок для пиццы. В самой середине разноцветного облака стоял не кто иной, как Чиз Сэндвич!

— Чиз! — обрадовалась Пинки Пай и кинулась ему навстречу.

— Пинки Пай!

Обнявшись, друзья уселись за столик.

Чиз Сэндвич — высокий и нескладный — улыбался во весь рот. Он всегда улыбался. С тех пор как Пинки Пай видела своего приятеля последний раз, он нисколько не изменился: та же кудрявая коричневая грива, та же зубастая ухмылка до ушей. Единственное отличие, пожалуй, заключалось в рубашке:

раньше на нём была просто жёлтая, а сегодня — жёлтая с ананасиками. Видимо, Чиз тоже полагал, будто ананас и пицца отлично сочетаются друг с другом.

— Ладно, не будем ходить вокруг да около, — объявил он и положил копыта на стол. — Мне нужно, чтобы ты помогла мне организовать самую безумную, самую дикую, самую гипер-пупер-мега-суперскую вечеринку за всю историю Мэйнхеттена!

Тут Чиз Сэндвич умолк и огляделся. Убедившись, что никто не подслушивает, он перегнулся через стол и прошептал:

— Вечеринку для самых ярких звёзд во всей Эквестрии!

Пинки Пай ахнула.

— Ты имеешь в виду...

— Точно! — Чиз рассмеялся и кивнул. — Я говорю о Пони-поп-шоу!

Пинки Пай вытаращила глаза. Не может быть! Каждый год Рарити

читала об этом мероприятии в своих журналах, а потом рассказывала о нём жителям Понивилля. Это было громкое событие, на которое собирались все номинанты на премию «Глэмми». Да уж, Пони-поп-шоу всем вечеринкам вечеринка!

— Ого! — взвизгнула Пинки Пай. — Это же самый крутой повод на свете!

Она вскочила и закружилась, к большой досаде пони, обедавших за соседними столиками.

— Тогда у нас куча дел! — проворковала она и принялась расхаживать взад-вперёд. — Нам понадобятся воздушные шары, сотни воздушных шариков — нет, тысячи! Ещё нам нужны конфетти всех цветов радуги и цветов, которые ещё не изобрели... И праздничные колпачки! Да! ВСЕ ПРАЗДНИЧНЫЕ КОЛПАЧКИ в Эквестрии! Я должна немедленно вернуться в Понивилль и...

— Э-э-э, Пинки... — Чиз Сэндвич нервно улыбнулся и уставился в пол, — боюсь, на это нет времени...

— Что? У кого-то нет времени на праздничные колпачки?

— Не думаю, что такая пони существует, но если существует, я даже знать её не хочу! — засмеялся Сэндвич. — Но, вообще-то, я о другом. Понимаешь... вечеринка завтра.

— Завтра?! Тогда нам лучше побыстрее расправиться с этой пиццей, Чиз!

Пинки плюхнулась обратно на стул и потянулась к тарелке. Но Чиз её опередил: схватив один кусок, он перевернул его и с гордым видом положил поверх другого.

— Не желаете бутерброд на вынос?

— Чудненько! Операция начинается! — Прижав «пиццендвич» ко-

пытцем, Пинки Пай устремилась к дверям. — Идём!

Как бы там ни было, вечер должен получиться сногшибательным. Иначе... А иначе Пинки Пай и Чиз Сэндвич могут забыть об организации вечеринок — по крайней мере, в Мэйнхеттене.